



D Montageanweisung für Dichtlippenwechsel
GB Instructions for changing the sealing lip
FR Instructions de montage pour le changement de lèvres d'étanchéité
ES Instrucciones de montaje para cambio del labio sellador
IT Istruzioni per la sostituzione del labbro di tenuta
NL Montage-instructie voor verwisselen afdichtlip



SPK-55/80/110/160/200/250-MOS-15



Nur / Only / Uniquement / Sólo / Solo / Alleen **SPK-110/160/200/250**

1. Mit Schlitzschraubendreher an den mit Pfeil gekennzeichneten Stellen (nicht SPK-110) unter den äußeren Rand der Gummischeibe fahren
 Guide a flathead screwdriver under the outer edge of the rubber washer at the places indicated by an arrow (not SPK-110)
 Insérez un tournevis à fente sous le bord extérieur du disque en caoutchouc dans la direction indiquée par la flèche (pas SPK-110)
 Ejerza presión con un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en los lugares indicados con una flecha (no en SPK-110) por debajo del borde exterior de la arandela de caucho
 Puntare un cacciavite a taglio nei punti contrassegnati con la freccia (non per SPK-110) sotto il bordo esterno del disco in gomma
 Ga met een platte schroevendraaier naar de plaatsen die met een pijl zijn aangegeven (niet SPK-110) onder de buitenste rand van de rubberen schijf
2. Gummischeibe vorsichtig von der Aluplatte abhebeln
 Carefully pry the rubber washer away from the aluminium plate
 Soulevez avec précaution le disque en caoutchouc de la plaque en aluminium
 Separe cuidadosamente la arandela de caucho de la placa de aluminio
 Sollevare delicatamente il disco in gomma dal disco in alluminio
 Maak de rubberen schijf voorzichtig los van de aluminium plaat



SPK-...

3. Alte Dichtlippe aus T-Nut der Aluplatte herausziehen
 Pull the old sealing lip out of the T-slot on the aluminium plate
 Extrayez l'ancienne lèvre d'étanchéité hors de la rainure en T de la plaque en aluminium
 Saque el labio sellador antiguo de la ranura en T de la placa de aluminio
 Estrarre il vecchio labbro di tenuta dalla scanalatura a T del disco in alluminio
 Trek de oude afdichtlip uit de T-groep van de aluminium plaat



SPK-...

4. Zur leichteren Montage Unterseite der neuen Dichtlippe mit Seifenwasser benetzen
 To mount the new sealing lip more easily, wet the underside of the new sealing lip with soapy water
 Humidifiez la face inférieure de la nouvelle lèvre d'étanchéité avec de l'eau savonneuse afin de faciliter le montage
 Para facilitar el montaje, humedezca la parte inferior del labio sellador nuevo con agua jabonosa
 Per un montaggio più semplice, umettare il nuovo labbro di tenuta con acqua saponata
 Voor een makkelijkere montage maakt u de onderzijde van de nieuwe afdichtlip met een beetje zeepwater nat
5. Dichtlippe in T-Nut der Aluplatte einpressen, bis vollständig eingerastet.
Keine spitzen Gegenstände verwenden!
 Press the sealing lip into the T-slot on the aluminium plate until it is fully seated. **Do not use a pointed object.**
 Mettez la lèvre d'étanchéité en place dans la rainure en T de la plaque en aluminium et appuyez sur la lèvre jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement insérée. **N'utilisez aucun objet pointu !**
 Presione el labio sellador en la ranura en T de la placa de aluminio hasta que quede completamente encajado. **¡No utilice objetos punzantes!**
 Spingere il labbro di tenuta nella scanalatura a T del disco in alluminio finché non entra completamente.
Non utilizzare oggetti appuntiti!
 Druk de afdichtlip in de T-groep tot hij volledig vastzit. **Gebruik geen scherpe voorwerpen!**



Nur / Only / Uniquement / Sólo / Solo / Alleen **SPK-110/160/200/250**

6. Gummischeibe auf Aluplatte auflegen. Äußere Bohrung muss fluchten!
 Place the rubber washer onto the aluminium plate. The outer bore hole must line up.
 Placez le disque en caoutchouc sur la plaque en aluminium. Elle doit être à niveau avec le perçage extérieur !
 Coloque la arandela de caucho sobre la placa de aluminio. El orificio exterior debe quedar bien alineado
 Posizionare il disco in gomma sul disco in alluminio. Il foro esterno deve corrispondere!
 Leg de rubberen schijf op de aluminium plaat. Buitenste gat moet boven onderste gat staan!
7. Gummischeibe vollständig in Aluplatte eindrücken (evtl. mit Gummihammer nachklopfen)
 Press the rubber washer completely into the aluminium plate (use a rubber hammer to tap it in if needed)
 Mettez le disque en caoutchouc en place sur la plaque en aluminium et appuyez sur le disque (utilisez éventuellement un marteau en caoutchouc)
 Presionar la arandela de caucho hasta que quede completamente encajada en la placa de aluminio (si es necesario, valerse de un martillo de goma)
 Inserire il disco in gomma completamente nel disco in alluminio (eventualmente batterlo con un martello di gomma)
 Druk de rubberen schijf volledig in de aluminium plaat (evt. met rubberen hamer aankloppen)

